

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 31.08.2024 10:48:02

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института магистратуры

Иванова Е.А.

«03» июня 2024г.

**Рабочая программа дисциплины  
Межкультурная коммуникация**

Направление 45.04.02 Лингвистика  
магистерская программа 45.04.02.01 "Теория и практика перевода"

Для набора 2024 года

Квалификация  
магистр

КАФЕДРА **Лингвистика и межкультурная коммуникация****Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	<b>1 (1.1)</b>		Итого	
	16 4/6			
Неделя	16 4/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	16	16	16	16
Практические	16	16	16	16
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32	32	32	32
Сам. работа	112	112	112	112
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	180	180	180	180

**ОСНОВАНИЕ**

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 26.03.2024 протокол № 13.

Программу составил(и): к.п.н., доцент, Агабабян Сусанна Рубеновна

Зав. кафедрой: к.ф.н., доцент Барабанова Ирина Геннадьевна

Методическим советом направления: к.ф.н., зав. кафедрой, Барабанова Ирина Геннадьевна

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели: формирование у обучающихся навыков социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов, использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
-----	--

### 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>УК-4:Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>
<b>УК-5:Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</b>

#### В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

<b>Знать:</b>
современные коммуникативные технологии на государственном и иностранном языках; закономерности деловой устной и письменной коммуникации (соотнесено с индикатором УК-4.1) сущность, разнообразие и особенности различных культур, их соотношение и взаимосвязь (соотнесено с индикатором УК-5.1)
<b>Уметь:</b>
применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения (соотнесено с индикатором УК-4.2) обеспечивать и поддерживать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур и навыки общения в мире культурного многообразия (соотнесено с индикатором УК-5.2)
<b>Владеть:</b>
методикой межличностного делового общения на государственном и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм и средств (соотнесено с индикатором УК-4.3) способами анализа разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации и их разрешения (соотнесено с индикатором УК-5.3)

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Межкультурная коммуникация как междисциплинарная область гуманитарного знания					
№	Наименование темы / Вид занятия	Семе- стр	Часов	Компетен- ции	Литература
1.1	Тема «Межкультурная коммуникация как междисциплинарная область гуманитарного знания». Межкультурное общение в современном мире. Межкультурная коммуникация как новая дисциплина в системе наук о человеке; ее возникновение и развитие в России и за рубежом. Предмет межкультурной коммуникации, её междисциплинарный характер. Основные подходы к пониманию термина межкультурной коммуникации  / Лек /	1	2	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
1.2	Тема "Типология и классификация культур" Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры. Основные свойства культуры. Стадии развития культуры. Маркеры культуры. Основные функции культуры. Способы изучения культуры. Культурное многообразие мира. Концепции описания своеобразия национальных культур: национально-культурные особенности понятия о времени, пространстве, лидерстве, статусе и т.д. (коммуникативная модель культуры Э. Холла; теория ценностных ориентаций Ф. Клакхона, Ф. Стродбека; теория культурных измерений; теория культурной грамотности Э. Хирша) Понятия культурной нормы и культурной ценности.  / Лек /	1	2	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
1.3	Тема «Национально-культурный аспект коммуникации» Культурно-специфические особенности коммуникации. Особенности	1	2	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1,

	коммуникативного акта в условиях межкультурной коммуникации. Факторы, влияющие на способы кодирования, декодирования информации. Понятие культурно-языкового кода. «Переключение кодов». «Состыковка кодов». Стиль коммуникации в межкультурном аспекте. Подходы к определению коммуникативного стиля как явления, детерминированного культурной спецификой. Модели коммуникативного поведения, их культурная обусловленность.  / Лек /				Л2.2
1.4	Тема "Культурная идентичность и национальный характер как центральные понятия межкультурной коммуникации" Понятие идентичности (социопсихологический, коммуникативный, критический). Понятия «свой» и «чужой». Природа и сущность этноцентризма. Проблема интерпретации явлений чужой культуры. Виды идентичности (культурная, этническая, личная). Национальный характер. Факторы, влияющие на формирование национального характера. Менталитет vs. национальный характер. Выражение национально-культурной специфики в языке. Языковые лакуны и безэквивалентная лексика. / Лек /	1	2	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
1.5	Тема "Межкультурная коммуникация в системе наук о человеке. Структурные признаки культуры"м Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации. Основные этапы развития и становления теории межкультурной коммуникации. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях. Современные направления развития межкультурной коммуникации в российской и зарубежной науке. Понятие культуры в рамках различных научных направлений. Основные теории в формировании межкультурной коммуникации как научного направления. Культура и поведение. Культурные ценности и принципы. Культурные нормы: нравы, обычаи, традиции, обряды, законы. Подготовка доклада и презентации на тему занятия с использованием программных средств LibreOffice / Пр /	1	4	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
1.6	Тема "Понятие коммуникации в теории межкультурной коммуникации". Соотношение понятий «общение» и «коммуникация» (в том числе «речевое общение», «речевое поведение», «речевое воздействие»). Основные аспекты и цели коммуникации. Формы и функции коммуникации. Модели коммуникации (модель К.Шеннона и У.Уивера, модель Р.О.Якобсона, нелинейные модели коммуникации). Взаимоотношение понятий «коммуникация» и «культура» в межкультурной коммуникации. Системные составляющие межкультурной коммуникации. Понятие и структура коммуникативного акта. Особенности коммуникативного акта в условиях межкультурного общения. Кодирование vs. декодирование информации. Факторы, влияющие на способы кодирования, декодирования информации. Понятие культурно-языкового кода. «Переключение кодов». «Состыковка кодов». / Пр /	1	4	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
1.7	Тема «Специфика и формы вербальной коммуникации». Стили вербальной коммуникации: прямой/непрямой, искусный/краткий, инструментальный/аффективный. Контексты вербальной коммуникации. «Коммуникация и ее виды, основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты Виды знакового (символьного) поведения в человеческом сообществе Принципы знаковой коммуникации» Психологические, экзистенциальные, гносеологические проблемы и трудности, встающие на пути межкультурной коммуникации / Ср /	1	16	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
1.8	Тема "Виды межкультурной коммуникации. Национально-культурный аспект коммуникации" Понятие коммуникативного поведения в межкультурной коммуникации. Факторы, определяющие коммуникативное поведение. Модели коммуникативного поведения (ситуативная, аспектная, параметрическая). Понятия эмпатии и симпатии. Их роль в процессе кросскультурной коммуникации. Понятие коммуникативного стиля и его классификации в	1	12	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2

	межкультурной коммуникации. Особенности вербальной коммуникации в национально-культурном аспекте. Стилиевая дифференциация вербальной коммуникации. Невербальная коммуникация. Формы и способы невербальной коммуникации. Культурные особенности паравербальной коммуникации. Подготовка доклада и презентации на тему занятия с использованием программных средств LibreOffice . / Ср /				
1.9	Тема "Взаимодействие и освоение культур" Взаимодействие культур. Понятие культурного дистанцирования. Формы и способы освоения чужой культуры: социализация, инкультурация, аккультурация. Стадии инкультурации. Понятие социализации. Механизмы социализации. Основные стратегии и результаты аккультурации. Понятие культурного шока, причины и факторы его возникновения. Фазы развития культурного шока. Типы реакции на другую культуру. Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Понятие трансформированной личности. Её особенности как посредника между двумя культурами. / Ср /	1	12	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2

## Раздел 2. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации

№	Наименование темы / Вид занятия	Семе стр	Часов	Компетенции	Литература
2.1	Тема "Лингвистический аспект межкультурной коммуникации" Концепция Э. Сепира и Б. Уорфа о соотношении языка и культуры. Понятие «картина мира». Реалии и артефакты. Эволюционные семиотические ряды в культуре. Концептуальная картина мира. Языковая и культурная картины мира. Язык как зеркало культуры. Подходы к проблеме соотношения языка и культуры. Культурные константы. Типичные концепты английской (американской) / немецкой / французской и русской картин мира. Сходства и различия языковых значений в разных культурах. Способы культурно-языкового взаимодействия. Перевод как лингвокультурный процесс. / Лек /	1	4	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
2.2	Тема "Взаимодействие и освоение культур Понятие и сущность аккультурации". Основные стратегии и результаты аккультурации. Понятие культурного шока, причины и факторы его возникновения. Фазы развития культурного шока. Типы реакции на другую культуру. Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Трансформированная личность как посредник между двумя культурами. / Лек /	1	2	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
2.3	Тема "Проблема понимания в межкультурной коммуникации". Культура и восприятие. Атрибуция и её роль в межкультурной коммуникации. Виды атрибуций. Ошибки атрибуции. Конфликт культур. Межкультурные конфликты, природа и причины их возникновения. Способы преодоления межкультурных конфликтов. / Лек /	1	2	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
2.4	Тема «Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации» Понятие и сущность стереотипа и стереотипного поведения. Функции и виды стереотипов. Авто- и гетеростереотипы английской (американской) / французской / немецкой культур. Значение стереотипов в межкультурной коммуникации. Стереотипы как причина коммуникативных неудач в кросс-культурном взаимодействии. Понятие этностереотипа. Отражение этнических стереотипов в текстах анекдотов. Предрассудки и механизм их формирования. Типы предрассудков. Коррекция и изменение предрассудков. Сходства и отличия понятий «стереотип» и «предрассудок». / Пр /	1	4	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
2.5	Тема "Конфликтологические проблемы межкультурной коммуникации" Конфликтологический подход к исследованию культуры и межкультурной коммуникации в условиях глобализации. Амбивалентные процессы социокультурной коммуникации в глобализирующемся обществе: конфликты и сотрудничество. Теоретические основы управления конфликтом и практические технологии его разрешения / Пр /	1	4	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
2.6	Тема "Межкультурная компетентность как результат межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина" Межкультурная компетентность в межкультурной коммуникации. Её основные	1	16	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2

	признаки и составные элементы. Способы формирования и повышения межкультурной компетенции. Понятие и сущность толерантности. Толерантность как результат межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация и образование. Дидактические методы обучения межкультурной коммуникации. Метод тренинга в обучении межкультурной коммуникации. Виды тренингов. Основные компоненты (этапы) тренинговой программы. Виды упражнений. Роль тренера при проведении тренинга. Оценка эффективности тренингов по межкультурной компетенции.  / Ср /				
2.7	Результаты аккультурации: психологическая, социокультурная и экономическая адаптация. Стратегии аккультурации: ассимиляция, сепарация, маргинализация, интеграция. Психологическая, социокультурная и экономическая типы адаптации как результат аккультурации. Познавательный, аффективный и поведенческий аспекты коммуникации. Культурный шок: симптомы и стадии. U-образная и W-образные кривые адаптации. Понятие культурной дистанции. Теории, характеризующие адаптацию к новой культуре в рамках концепции культурного шока. / Ср /	1	12	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
2.8	Курсовая работа. Перечень тем представлен в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины. / Ср /	1	44	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2
2.9	/ Экзамен /	1	36	УК-5,УК-4	Л1.5, Л1.4, Л1.2, Л1.1, Л1.3, Л2.1, Л2.2

#### 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И., Рябов Г. П.	Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии: словарь	Москва: ФЛИНТА, 2021	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69167">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69167</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.2	Мендельсон, В. А., Зиганшина, М. Р.	Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку: монография	Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016	<a href="https://www.iprbookshop.ru/62488.html">https://www.iprbookshop.ru/62488.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.3	Голодная, В. Н., Ляо, Цайчжи, Шутова, Е. В.	Лингвистика и межкультурная коммуникация. Часть 1: монография	Москва: Издательство «Перо», Центр научной мысли, 2012	<a href="https://www.iprbookshop.ru/8985.html">https://www.iprbookshop.ru/8985.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4	Садохин А. П.	Межкультурная коммуникация: учеб. пособие	М.: Альфа-М, 2004	30
Л1.5	Персикова Т. Н.	Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учеб. пособие	М.: Логос, 2004	30

##### 5.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
--	---------	----------	-------------------	----------

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И.	Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2021	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=79344">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=79344</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Китова, Е. Т., Камышева, Е. Ю.	Межкультурная коммуникация. Cross-cultural communication: учебное пособие	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2016	<a href="https://www.iprbookshop.ru/91396.html">https://www.iprbookshop.ru/91396.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Cambridge Dictionary      On line словарь и тезаурус      <https://dictionary.cambridge.org/ru/>

ИСС «КонсультантПлюс»

ИСС «Гарант» <http://www.internet.garant.ru/>

### 5.4 Перечень программного обеспечения

LibreOffice

### 5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных занятий используется демонстрационное оборудование: столы, стулья, проектор, экран, доска, персональный компьютер/ноутбук

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия			
Знать: современные коммуникативные технологии на государственном и иностранном языках; закономерности деловой устной и письменной коммуникации.	Выполнение типовых тестовых заданий для оценки знаний, характеризующих этапы формирования компетенции	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ВЭ – вопросы к экзамену (1-15) Т – Тест 1 (1-15)
Уметь: применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения.	Анализ и систематизация пройденного материала, использование дополнительного материала	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	УО – устный опрос 1 (1-20) КР- курсовая работа (1-15)
Владеть методикой межличностного делового общения на государственном и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм и средств.	Подготовка реферата по теме исследования	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ВЭ – вопросы к экзамену (1-15) Р-реферат (1-20)
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия			



Знать: сущность, разнообразие и особенности различных культур, их соотношение и взаимосвязь.	Умение написать и защитить реферат, поиск и сбор необходимой литературы, использование современных информационно-коммуникационных технологий	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ВЭ – вопросы к экзамену (1-15) Т – Тест 2 (1-15)
Уметь: обеспечивать и поддерживать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур и навыки общения в мире культурного многообразия.	Анализ и систематизация пройденного материала, использование дополнительного материала	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	УО – устный опрос 2 (1-20)
Владеть способами анализа разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации и их разрешения.	Проведение теста для оценки знаний, характеризующих этапы формирования компетенции	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ВЭ – вопросы к экзамену (1-15) Р-реферат (1-20)

## 1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале.

Для экзамена

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

**2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

## Вопросы к экзамену

- 1.История развития теории МКК.
- 2.Взаимоотношение теории МКК с другими науками.
- 3.Межкультурная коммуникация: предмет, цели, задачи.
- 4.Формы коммуникации.
- 5.Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.
- 6.Основные модели коммуникации.

7. Теория межкультурной коммуникации (объект, предмет, цели).
8. Сферы коммуникации.
9. Культурная идентичность
10. Цели и функции коммуникативного акта.
11. Культура и поведение.
12. Речевое воздействие и речевое взаимодействие.
13. Способы кодирования информации.
14. Аккультурация как освоение чужой культуры.
15. Вербальная коммуникация. Вербальные помехи.

#### **Критерии оценивания:**

- 84-100 баллов (оценка «отлично») выставляется, если даны полные ответы на все вопросы, студент демонстрирует глубокое освоение программного материала, логически стройное его изложение, умение связать теорию с возможностью ее применения на практике, свободное решение задач и обоснование принятого решения;
- 67-83 баллов (оценка «хорошо») твердые знания программного материала, допустимые несущественные неточности при ответе на вопросы, нарушение логической последовательности в изложении программного материала, затруднения при решении практических задач;
- 50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») выставляется, если даны неполные ответы на два вопроса, использован ограниченный словарный запас, грамматические структуры и фонетическое оформление высказывания имеют небольшие нарушения;
- 0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») выставляется, если ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы

#### **Темы курсовых работ**

1. Культурные универсалии в структуре социокультурной коммуникации (текст, коммуникация, псевдокоммуникация, квазикоммуникация, коммуникативная компетентность, тезаурус).
2. Влияние глобализации на стандарты общения в странах Восточной Азии.
3. Билингвизм и проблемы межкультурной коммуникации
4. Способы разрешения межкультурных конфликтов в индивидуалистских и коллективистских культурах.
5. «Эффект смысловых ножниц» в знаковом общении.
6. Стили вербальной коммуникации в межкультурном общении.
7. Проблема межкультурных различий в деятельности глобальных корпораций.
8. Азиатская и западная модель корпоративной коммуникации.
9. Когнитивная и прагматическая основы коммуникативной деятельности.
10. Текстопорождающая и интерпретационная деятельность коммуникатора.
11. Культурное наследие и проблема понимания в межкультурном общении Коммуникативная интенция и понятие текстовой деятельности.
12. Национально-культурная специфика обращений и проблемы их перевода Этнопсихологические особенности деловой коммуникации на Востоке
13. Основные направления сопоставительного анализа паралингвистических средств коммуникации.
14. Самопрезентация и самооценка в Западной и Восточной культурах

15. Кросс-культурный аспект невербальной коммуникации: кинетика, проксемика, и др. в ходе деловых переговорах и интервью.

### **Критерии оценки:**

- Оценка «отлично» (84-100 баллов) – выполнены все требования к написанию и защите курсовой работы: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, проведено самостоятельное исследование практического материала, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

- Оценка «хорошо» (67-83 баллов) – основные требования к курсовой работе и ее защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объем курсовой работы; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

- Оценка «удовлетворительно» (50-66 баллов) – имеются существенные отступления от требований к написанию курсовой работы. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании курсовой работы или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

- Оценка «неудовлетворительно» (0-49 баллов) – тема курсовой работы не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

### **Тесты письменные и/или компьютерные**

#### **ТЕСТ 1**

1. Основателем теории МКК считается:

- а) С.Г. Тер-Минасова,
- б) А.П. Садохин,
- в) Э. Холл,
- г) Г. Хофстеде.

2. Взаимосвязь языка и культуры изучают следующие области лингвистики:

- а) теория МКК;
- б) функциональная лингвистика;
- в) лингвокультурология;
- г) социолингвистика.

3. Гипотеза Э. Сэпира и Б. Уорфа называется гипотезой

- а) лингвистической относительности;
- б) лингвистического детерминизма;
- в) функционализма,
- г) антропоцентризма.

4. Отметьте неверное утверждение:

- а) Различия между фоновыми знаниями представителей разных культур могут стать причиной коммуникативных сбоев.
- б) Общение более эффективно, если коммуниканты знают, что являются представителями разных культур.
- в) Цель общения не влияет на его результаты.
- г) Межкультурная трансформация требует осознания культурных различий.

5. К высококонтекстуальным культурам относятся культуры:

- а) Италии;
- б) Германии;
- в) США;

- г) России.
6. Полихронными называются культуры, в которых
- а) в один отрезок времени производится несколько видов действий;
  - б) в один отрезок времени производится одно действие;
  - в) время рассматривается как линейное;
  - г) время рассматривается как циклическое.
7. К базовым параметрам социальной идентичности не относится:
- а) возраст;
  - б) пол;
  - в) раса;
  - г) характер.
8. Каким свойством языковой картины мира можно объяснить отсутствие в русском языке эквивалентов таких слов, как self-made man, doer, archiver, privacy?
- а) открытостью,
  - б) эмоциональностью,
  - в) неагентивностью,
  - г) фатализмом.
9. Проявлениями эмоциональности в русском языке являются:
- а) экспрессивные синтаксические конструкции,
  - б) наличие уменьшительно-ласкательных суффиксов;
  - в) наличие категории рода у существительных;
  - г) наличие категории лица у личных местоимений.
10. В русском языке некорректным считаются следующие наименования:
- а) черные;
  - б) лица кавказской национальности;
  - в) негры;
  - г) жители гор.
11. При столкновении с новой культурой равновесие личности нарушается, вызывая состояние
- а) стресса;
  - б) эмоционального подъема;
  - в) апатии.
12. Культурный шок:
- а) представляет собой сильное эмоциональное воздействие;
  - б) имеет кумулятивный характер;
  - в) обычно проходит незаметно.
13. Гетеростереотипы - это
- а) упрощенные представления членов одного культурного сообщества о членах другого;
  - б) упрощенные представления о членах собственного культурного сообщества;
  - в) этнические стереотипы.
14. К приемам, направленным на оптимизацию процесса МКК, не относится:
- а) высокая степень эксплицитности;
  - б) многоканальность;
  - в) смешение кодов.
15. Межкультурная трансформация требует:
- а) полного билингвизма;
  - б) вхождения в новую культуру в детском возрасте;
  - в) осознания межкультурных различий и знакомства со способами их преодоления.

## ТЕСТ 2

1. К невербальной коммуникации не относится:
  - а) фразеологические обороты;
  - б) кинемы;
  - в) архитектура и дизайн интерьера;
  - г) запахи.
2. Ложные друзья переводчика - это
  - а) межъязыковые паронимы;
  - б) внутриязыковые паронимы;
  - в) синонимы;
  - г) лакуны.
3. Фатическая коммуникация - это
  - а) невербальная коммуникация;
  - б) общение, задача которого не столько сообщить информацию, сколько открыть каналы коммуникации;
  - в) общение, задача которого сообщить новую информацию;
  - г) общение, используемое определенной социальной группой.
4. Средствами выражения гоноративности в русском языке являются:
  - а) местоимения ТЫ и ВЫ;
  - б) прецедентные тексты;
  - в) эвфемизмы;
  - г) вокативы.
5. Отметьте неверное утверждение:
  - а) Продолжительность пауз в разговоре универсальна для всех культур.
  - б) Размер коммуникативной дистанции зависит от типа культуры.
  - в) К этикетным речевым жанрам относятся жанры извинения, приветствия и прощания.
  - г) Прецедентные тексты - это тексты, известные большинству представителей культуры.
6. Кинесика - это коммуникация
  - а) с помощью взглядов;
  - б) с помощью поз и телодвижений;
  - в) с помощью паравербальных средств;
  - г) с помощью вербальных средств.
7. Основной единицей теории МКК является:
  - а) коммуникативный стиль;
  - б) языковая личность;
  - в) картина мира;
  - г) дискуссионное событие.
8. Коммуникативные стратегии не включают:
  - а) все неязыковые сигналы, посылаемые человеком;
  - б) смену коммуникативных ролей;
  - в) сигналы желания /нежелания вступить в общение;
  - г) просодические средства общения.
9. К ярким чертам коммуникативного поведения русских не относится:
  - а) общительность;
  - б) конфликтность;
  - в) неискренность;
  - г) категоричность.
10. По отношению к этикету русская культура является:

- а) эгалитерной;
  - б) иерархической;
  - в) индивидуалистической;
  - г) кооперативной.
11. Этноцентризм - это:
- а) этнорелятивизм;
  - б) чувство превосходства этнической группы над другими;
  - в) осознание равенства этнических групп.
12. Механизм культурного шока описан
- а) Э. Холлом;
  - б) В.Г. Костомаровым;
  - в) К. Обергом.
13. Стереотипизация на коммуникативном уровне происходит на основе:
- а) выбора лексики;
  - б) манеры произнесения слов и постановки ударения;
  - в) коммуникативных барьеров.
14. Владение комплексом знаний о родной и другой культурах, умение адекватно использовать эти знания при контактах и взаимодействии с другими людьми называется
- а) межкультурной компетенцией;
  - б) коммуникативной компетенцией;
  - в) языковой компетенцией.
15. Принадлежность индивида к какой-л. культуре или культурной группе называется:
- а) культурной идентичностью;
  - б) социальной идентичностью;
  - в) национальным характером.

### **Критерии оценки:**

В процессе тестирования студент должен ответить на все вопросы. Время выполнения тестов составляет 50 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов – 30 баллов.

- 1 ответ равен 2 балла

### **Темы для устного опроса**

#### **Раздел № 1. «Основные направления исследований в межкультурной коммуникации»**

1. В.И. Постовалова в одной из своих работ ставит вопрос: существует ли языковая картина мира? Как вы ответите на этот вопрос?
2. Можно ли дифференцировать культуры по критерию «вежливость - грубость», «комплиментарность - прямоту», «искренность - лживость» и т.д.?
3. Какова сфера применения стереотипов? Ограничивается ли эта сфера только МКК? От чего зависит знак (положительный или отрицательный) стереотипа?
4. Обоснуйте эффективность компаративного метода исследования межкультурной коммуникации.
5. Охарактеризуйте личность как продукт и как носителя лингвокультуры.
6. Назовите причины трансформации языковой картины мира в межкультурной коммуникации.
7. Назовите наиболее существенные причины коммуникативных сбоев.

8. В чем состоит роль этикета и культурных норм в коммуникации?
9. Назовите и охарактеризуйте различные уровни межкультурного общения.
10. В чем состоит содержание и причины формирования этнической идентичности?
11. Сформулируйте положительные и отрицательные последствия культурного шока.
12. Можно ли считать процессом МКК воздействие СМИ одной культуры на представителей другой культуры (фильмы, телевидение, газеты и журналы, интернет и т.п.)? Объясните свою точку зрения.
13. Можете ли вы в потоке людей выделить иностранца? А можно ли выделить соотечественника в группе иностранцев? Если да, то по каким признакам?
14. Можно ли признать межкультурным общение между поколением дедов и
15. внуков? Ваши аргументы ЗА и ПРОТИВ.
16. Почему при обращении к высокопоставленным лицам адресант называл, а в ряде культур и до сих пор называет себя покорнейший слуга, недостойный раб и т.д.?
17. Какие вербальные помехи в коммуникации могут приводить к коммуникативным неудачам?
18. В чем состоят различия в употреблении вербальных и невербальных средств коммуникации?
19. Приведите примеры специфических средств невербальной коммуникации в восточной культуре.
20. Как вы понимаете выражение «кривое зеркало стереотипов»?

## **Раздел № 2. «Концептуальное поле межкультурной коммуникации»**

1. Что позволяет говорить о межкультурной коммуникации как особом типе общения?
2. В чем состоит парадоксальность межкультурной коммуникации?
3. Как вы понимаете термин «культурные ценности»? В чем и как проявляются эти ценности в конкретной культуре?
4. В чем различие между понятиями «национальный характер» и «менталитет»?
5. Назовите специфические черты межкультурной коммуникации.
6. Сформулируйте цели межкультурной коммуникации.
7. В чем состоит проблема исследования национального характера?
8. Охарактеризуйте восточную культуру, сравните ее с западной культурой, иллюстрируя примерами межкультурного взаимодействия китайцев (корейцев, японцев) и представителей западной культуры.
9. Раскройте понятие «культурной идентичности» и критерии ее выделения.
10. Назовите причины асимметрии в межкультурной коммуникации.
11. Опираясь на критерии выделения прецедентных текстов, приведите примеры прецедентных текстов для русской культуры? Обоснуйте свое мнение
12. Литературные произведения каких культур, как правило, переводятся? Чем определяется направленность перевода?
13. Чем обусловлена частотность обращения к тем или иным художественным творениям?
14. Можно ли считать заимствованные из другого языка слова результатом процесса МКК? Почему? Приведите примеры.
15. Почему среди людей, нуждающихся в адаптации к чужой культуре, социологи называют тех, кто принимает у себя иностранных гостей?
16. Какие методы обучения МКК распространены сегодня и кажутся вам эффективными? Обоснуйте свой ответ.
17. Что такое «коммуникативная стратегия»? Приведите примеры эффективных стратегий коммуникации.
18. В чем состоят различия в коммуникативных стратегиях Запада и Востока?
19. Назовите критерии успешности межкультурного и пути ее оптимизации.

20. Раскройте значение этноцентристского видения мира и этноцентризма для процесса межкультурной коммуникации. Приведите примеры.

### **Инструкция по выполнению**

Во время устного опроса студент должен ответить на все вопросы преподавателя по теме. Время ответа составляет 5 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 30.

#### **Критерии оценивания:**

- студенту выставляется 30-27 баллов, 1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, может привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно.;
- студенту выставляется 26-22 баллов; если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5 баллов», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.
- студенту выставляется 21-18 балла, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в произношении слов, определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.
- студенту выставляется менее 18 баллов выставляется студенту, если он обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в употреблении слов, формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

### **Темы рефератов**

1. Теоретические идеи МКК в странах Восточной Азии.
2. Низкоконтекстные и высококонтекстные культуры.
3. Стили общения в мультикультурной учебной аудитории.
4. Культурогенез стран Восточной Азии.
5. Общество и культурные стереотипы.
6. Прикладные аспекты межкультурной коммуникации.
7. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.
8. Языковые и речевые компетенции в межкультурной коммуникации.
9. Коммуникация культура и язык.
10. Специфические черты межкультурной коммуникации в странах Восточной Азии.
11. Специфика массовой коммуникации и ее функции.
12. Расхождение этикетных и культурных норм в западной и восточной культурах.
13. «Культурный шок» в процессе освоения чужой культуры.
14. Стереотипы в восприятии восточной культуры.
15. Проблемы восприятия иных культур: этноцентризм, культурный релятивизм.
16. Вербальная и невербальная форма коммуникации в странах Восточной Азии.
17. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
18. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.
19. Предвзвещения и стереотипы в восприятии восточной культуры.
20. Расхождение культурных норм в общении русских и китайцев.

### **Инструкция по выполнению**



Студент готовит реферат в течении семестра. Методические рекомендации по написанию и требования к оформлению содержатся в приложении 2. Максимальное количество баллов за реферат - 40.

**Критерии оценивания:**

- студенту выставляется 40-33 баллов, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;
- студенту выставляется 32-26 баллов, если основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объем реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы;
- студенту выставляется 25-18 балла, если имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод;
- студенту выставляется менее 18 баллов, если тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

**3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

**Текущий контроль** успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения обучающихся до промежуточной аттестации.

**Экзамен** проводится по расписанию промежуточной аттестации.

**Экзамен** проводится в устном виде и преследует цель оценить полученные обучающимися знания, их уровень, развитие творческого мышления, степень приобретения навыков самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их к решению практических задач.

Проверка ответов и объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в экзаменационную ведомость и зачетную книжку магистранта. Обучающиеся, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику сессии, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

### МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины «Межкультурная коммуникация» адресованы магистрантам всех форм обучения.

Учебным планом по направлению подготовки «Лингвистика» предусмотрены следующие виды занятий:

- лекции;
- практические занятия.

В ходе лекционных занятий рассматриваются теоретические вопросы в области теории межкультурной коммуникации.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания магистрантов по ряду рассмотренных на лекциях вопросов, рассматриваются и анализируются конкретные ситуации, возникающие в ходе межкультурной коммуникации.

При подготовке к практическим занятиям каждый магистрант должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;
- изучить конспекты лекций;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

По согласованию с преподавателем обучающийся может подготовить доклад или сообщение по теме занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям магистранты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на лекциях и практических занятиях, должны быть изучены магистрантами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы магистрантов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий методом устного опроса или посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый магистрант обязан прочитать основную и, по возможности, дополнительную литературу по изучаемой теме, дополнить конспекты лекций недостающим материалом, выписками из рекомендованных первоисточников. Выделить непонятные термины, найти их значение в энциклопедических словарях.

При реализации различных видов учебной работы используются разнообразные (в т.ч. интерактивные) методы обучения, в частности интерактивная доска для подготовки и проведения лекционных и семинарских занятий и др.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации магистранты могут воспользоваться электронной библиотекой ВУЗа. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.

Методические рекомендации по написанию курсовой работы

Требования к содержанию:

- материал, использованный в реферате, должен относиться строго к выбранной теме;

- необходимо изложить основные аспекты проблемы не только грамотно, но и в соответствии с той или иной логикой (хронологической, тематической, событийной и др.) - при изложении следует сгруппировать идеи разных авторов по общности точек зрения или по научным школам;

-реферат должен заканчиваться подведением итогов проведенной исследовательской работы: содержать краткий анализ-обоснование преимуществ той точки зрения по рассматриваемому вопросу, с которой Вы солидарны.

Объем и технические требования, предъявляемые к выполнению реферата. Объем работы должен быть, как правило, не менее 12 и не более 20 страниц.

Работа должна выполняться через одинарный интервал 14 шрифтом, размеры оставляемых полей: левое - 25 мм, правое - 15 мм, нижнее - 20 мм, верхнее - 20 мм. Страницы должны быть пронумерованы. Расстояние между названием части реферата или главы и последующим текстом должно быть равно трем интервалам.

Фразы, начинающиеся с "красной" строки, печатаются с абзацным отступом от начала строки, равным 1 см.

При цитировании необходимо соблюдать следующие правила: текст цитаты заключается в кавычки и приводится без изменений, без произвольного сокращения цитируемого фрагмента (пропуск слов, предложений или абзацев допускается, если не влечет искажения всего фрагмента, и обозначается многоточием, которое ставится на месте пропуска) и без искажения смысла; каждая цитата должна сопровождаться ссылкой на источник, библиографическое описание которого должно приводиться в соответствии с требованиями библиографических стандартов.

Методические рекомендации по написанию, требования к оформлению реферата.

Объем 5-15 страниц. В работе указывается цель, задачи, материал исследования. Работа должна соответствовать поставленной цели.

Правила оформления (4-5 страниц, 14 кегль, 1,5 интервал, поля слева 3 см, справа 1 см, верх 2 см, низ 2 см).

Основные положения эссе желательно сопровождать аналитическим и фактическим материалом, подтверждающим выводы и рекомендации автора. Оригинальность постановки и раскрытия темы повышают ценность работы. Иллюстративный материал должен иметь конкретный характер.

В случае разделения материала на разделы (параграфы) они должны быть пронумерованы. По окончании основного материала приводятся выводы и рекомендации автора. Работа должна сопровождаться перечнем изученной литературы (отечественной и зарубежной): монографий, учебников, статей в научной периодике, электронных ресурсов. Ссылки на источники обязательны (оформляются в соответствии с ГОСТ).